

SV4/350

Incollatrice automatica a 4 rulli a 2 motori
4 Rollers automatic gluing machine with 2 motors
Encolleuse automatique à 4 rouleaux à 2 moteurs
Automatische Leimauftragmaschine mit 4 Walzen und 2 Motoren
Encoladora automática de 4 rodillos con 2 motores



SV4/350

Incollatrice automatica a 4 rulli a 2 motori
4 Rollers automatic gluing machine with 2 motors
Encolleuse automatique à 4 rouleaux à 2 moteurs
Automatische Leimauftragmaschine 4 Walzen 2 Motore Encoladora
Encoladora automática de 4 rodillos con 2 motores



Dispositivi accessori: alimentatore di colla monocomponente/condizionatore termico.

Accessory devices: one component glue feeder and thermal conditioner.

Accessoires: alimentateur de colle monocomposant et conditionneur thermique.

Zubehör: Einkomponenten-Klebstoffspeiser und Klimagerät.

Dispositivos accesorios: alimentador de cola monocomponente y acondicionador térmico.

IT

Spalmatrice di colla a 4 rulli - Mod. SV4 - unica nel suo genere, in quanto, grazie a diversi particolari brevettati, può considerarsi altamente sicura e funzionale.

1) Rulli spalmatori frizionati per evitare danni provocati dal passaggio di pannelli di spessore maggiore di quello impostato e per la sicurezza dell'operatore in caso di contatto con i rulli.

2) Sempre per motivi di sicurezza è stato brevettato anche il sistema del lavaggio, che può essere effettuato a motoriduttori frizionati.

Questi ed altri pregi, che potete verificare al momento del collaudo della macchina, fanno del Mod. SV4 un gioiello di sicurezza, di praticità, adatto a sostenere ritmi di lavoro elevati e garantire precisione nella distribuzione del prodotto collante e durata dei rulli rispetto alle incollatrici tradizionali.

EN

The 4 roller glue spreading machine Mod. SV4 is unique for this kind of machines as, thanks to several patented details, it can be deemed highly safe and functional.

Main characteristics:

1) Frictioned spreading rollers to avoid the damages caused by the passage of panels with a higher thickness than the preset one and for the operator's safety in case of contact with the rollers.

2) For safety purposes the cleaning system has been also patented and so washing can be performed with frictioned and still gearmotors.

These and other advantages, which you can verify during the machine test, make the SV4 safe, practical, precise and long lasting.

FR

Machine à 4 rouleaux servant à étendre la colle - Mod. SV4 - unique en son genre, grâce aux dispositifs brevetés, elle peut se considérer très sûre et très fonctionnelle.

1) Rouleaux applicateurs frictionnés de manière à éviter d'éventuels dommages causés par le passage de panneaux, dont l'épaisseur est plus grande que celle programmée, et pour la sécurité de l'opérateur en cas de contact avec les rouleaux.

2) Toujours pour des motifs de sécurité, l'on a breveté également le système de lavage, qui peut avoir lieu quand les moto-réducteurs sont arrêtés frictionnés.

Ces qualités ainsi que d'autres, que vous pourrez vérifier au moment de l'essai de la machine, font du modèle SV4 un bijou de sécurité, de commodité, de perfection, convenant pour des rythmes de travail élevés et garantissant la précise distribution du produit collant et la durée des rouleaux par rapport aux autres encolleuses traditionnelles.

Tubi di lavaggio sup/inf con ugelli montati in direzione dei rulli dos/spalm
 Upper / lower washing pipes with nozzles mounted in the direction of the dosing/spreading rollers. →
 Tubes de lavage supérieur/inferieur avec les buses montées dans le sens des rouleaux doseurs/étendeurs.
 Obere/untere Waschröhren mit Düsen, die zu den Dosier-/Bestreichrollen hin montiert sind.
 Tubos de lavado superior/inferior con toberas montadas en dirección de los rodillos dosificadores/espalmadores.

Sistema di tenute laterali per la colla "canalizzato" con doppia flangia e rasamento in polizene.
 Lateral sealing system for glue "canalized" with double flange and polizene shim. ↓
 Système de tenues latérales pour la colle "canalisée" avec double bride et arasement en Polizene.
 "kanalisiertes" seitliches Leimsperrsystem mit doppeltem Flansch und Zwischenlegscheibe aus Polizene.
 Sistema estanco en los lados para la cola "canalizado" con doble brida y rasado de polizeno.



↑
 Griglia di appoggio in uscita pezzi in acciaio inox.
 Inox steel support grid for outgoing pieces.
 Grille d'appui en sortie pièces en acier inox.
 Gitter aus rostfreiem Stahl Werkstück-Ausgangsebene.
 Plancha de apoyo a la salida de las piezas de acero inox.

↑
 Motorizzazione diretta sui rulli spalmatori comandati elettro/pneumaticamente.
 Direct motorization on electropneumatically operated spreading rollers.
 Motorisation directe sur les rouleaux applicateurs contrôlés par un dispositif électropneumatique.
 Direkte Motorisierung der elektropneumatisch gesteuerten Bestreichrollen.
 Motorización directa en los rodillos espalmadores mandados electro-neumáticamente.

DE

Leimauftragmaschine mit 4 Rollen – Mod. SV4 – einzig in ihrer Art dank verschiedenen patentierten Einzelheiten. Diese Maschine ist überaus sicher und funktionell.
 1) Friktions-Bestreichrollen zum Schutz gegen Beschädigungen, die vom Durchlauf von Platten mit grösserer Dicke als vorgesehen, entstehen könnten und zum Schutz des Bedieners bei allfälligem Kontakt mit den Rollen.
 2) Aus gleichen Sicherheitsgründen wurde auch das Waschsystem patentiert, welches ermöglicht das Waschen bei stillstehenden Friktions-Getriebemotoren vorzunehmen. Diese und andere Vorzüge, die Sie bei der Abnahme der Maschine feststellen können, machen aus dem Modell SVE ein "Juwel" der Sicherheit, der Zweckmässigkeit und der Perfektion bei hohen Arbeitsrhythmen. Diese Maschine garantiert eine präzise Verteilung des Klebstoffs und eine lange Lebensdauer der Rollen mit Bezug auf die traditionellen Leimauftragmaschinen.

ES

Máquina espalmadora de cola de 4 rodillos – Mod. SV4-única en su género ya que, gracias a diversos particulares patentados, puede considerarse altamente segura y funcional.
 1) Rodillos espalmadores con sistema de fricción para evitar daños debidos al pasaje de paneles de espesor mayor del ajustado y para la seguridad del operador en caso de contacto con los rodillos.
 2) Siempre por motivos de seguridad ha sido patentado también el sistema de lavado, que puede efectuarse con motorreductores detenidos. Éstas y otras virtudes, que se podrán comprobar en el momento del ensayo de la máquina, hacen del Mod. SV4 una joya de seguridad, practicidad, idónea a ritmos elevados de trabajo y a garantizar precisión en la distribución del producto encolador y duración de los rodillos en comparación a las encoladoras tradicionales.



↑
 Dispositivo di lavaggio automatico ad alta pressione collegato ai tubi di lavaggio superiore/inferiore. Pompa di spinta 7 bar circa.
 High pressure automatic washing device connected to the upper/lower washing pipes. Pushing pump about 7 bar.
 Dispositif de lavage automatique à haute pression relié aux tubes de lavage supérieur/inferieur. Pompe de poussée environ 7 bar.
 Automatisches Hochdruck-Waschsystem, das mit oberen/unteren Waschröhren verbunden ist. Schieberpumpe ungefähr 7 bar.
 Dispositivo de lavado automático de alta presión conectado a los tubos de lavado superior/inferior. Bomba de empuje aprox. 7 bares.

DATI TECNICI - SPECIFICATIONS
 DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE ANGABEN
 DATOS TÉCNICOS

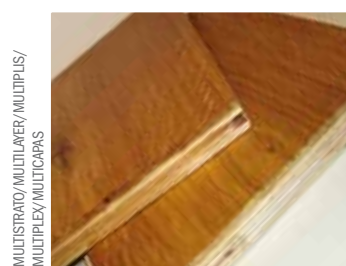
SV4/350 1300	SV4/350 1400	SV4/350 1600	SV4/350 1800	SV4/350 2000	SV4/350 2200	SV4/350 2500
-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------

SV4/350



LARGHEZZA UTILE LAVORO WORKING WIDTH LARGEUR UTILE DE TRAVAIL BRAUCHBARE ARBEITSBREITE ANCHO ÚTIL DE TRABAJO	mm	1300	1400	1600	1800	2000	2200	2500
ALTEZZA UTILE LAVORO WORKING HEIGHT HAUTEUR UTILE DE TRAVAIL BRAUCHBARE ARBEITSHÖHE ALTURA ÚTIL DE TRABAJO	mm	0-100	0-100	0-100	0-100	0-100	0-100	0-100
ALTEZZA PIANO DI LAVORO WORK SURFACE HEIGHT HAUTEUR UTILE DE TRAVAIL ARBEITSFLÄCHENHÖHE ALTURA PLANO DE TRABAJO	mm	910	910	910	910	910	910	910
DIAMETRO RULLI SPALMATORI SPREADING ROLLERS ROULEAUX ÉTALEURS AUFTRAGROLLEN RODILLOS ESPALMADORES	mm	348	348	348	348	348	348	348
DIAMETRO RULLI DOSATORI DOSING ROLLER ROULEAUX DOSEURS DOSIERROLLEN RODILLOS DOSIFICADORES	mm	242	242	242	242	242	242	242
VELOCITÀ AVANZAMENTO FEED SPEED VITESSE D'AVANCE UMDREHUNGSGESCHWINDIGKEIT VELOCIDAD DE AVANCE	MT.1'	22	22	22	22	22	22	22
POTENZA MOTORE MOTOR POWER PUISSANCE MOTEUR MOTORLEISTUNG POTENCIA DEL MOTOR	KW	1.5/ 2.2/3	1.5/ 2.2/3	1.5/ 2.2/3	1.5/ 2.2/3	1.5/ 2.2/3	1.5/ 2.2/3	1.5/ 2.2/3

Tipologie di applicazione
 Possible applications
 Types d'applications
 Anwendungstypologie
 Tipologías de aplicación



MULTISTRATO/MULTILAYER/MULTIPLUS/
MULTIPLEY/MULTICAPAS



LAMINATO/LAMINATED/LAMINES/
LAMINATE/LAMINADOS



IMPALLACCIATO/VENEER/PLACAGES/
FURNIERHOLZ/MARQUETERIAS



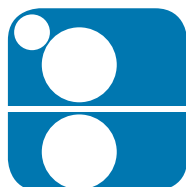
PORTE/DOORS/PORTES/
TÜREN/PUERTAS

DIMENSIONI D'INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS
 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT - ABMESSUNGEN

SV4/350 1300	SV4/350 1400	SV4/350 1600	SV4/350 1800	SV4/350 2000	SV4/350 2200	SV4/350 2500
-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------

LUNGHEZZA LENGTH LONGUER LÄNGE LONGITUD	mm	2300	2400	2600	2800	3000	3200	3500
LARGHEZZA WIDTH LARGEUR BREITE ANCHO	mm	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500
ALTEZZA HEIGHT HAUTEUR HÖHE ALTURA	mm	1450	1450	1450	1450	1450	1450	1450
PESO CIRCA WEIGHT POIDS APPROX NETTOGEWICHT PESO APROXIMADO	KG	1400	1450	1500	1600	1800	2000	2200

I dati tecnici non sono impegnativi e possono essere variati per migliorare. The above specifications are not binding and may be changed during the development process. Les données techniques ne sont pas obligatoires et peuvent être modifiées pour améliorations. Die technischenangaben sind nicht bindend und können für meliorationen geändert sein. Los datos técnicos no son definitivos y pueden ser variados para introducir mejoras



OSAMA
technologies srl

Località Canonica (Steccaia)
 Via Della Pergola, 11
 53037 San Gimignano (SI)
 ITALIA

Tel (+39) 0577 944947
 Fax (+39) 0577 944801
 Email info@osama-tech.it
 Web www.osama-tech.it

PO Box 187
 50052 Certaldo (FI)
 ITALIA



TWT